



University of Rijeka, Faculty of Maritime studies

AKRONIM I NAZIV PROJEKTA: LATECH - Primjena jezičnih tehnologija na jezik struke

PROGRAM FINANCIRANJA: Znanstveno-istraživačka projektna inicijativa Sveučilišta u Rijeci (ZIP UNIRI)

ODGOVORNA OSOBA: izv. prof. dr. sc. Mirjana Borucinsky

FINANCIJSKI PODACI

Sveukupni budžet projekta	PFRI budžet projekta
3.185,35 €	3.185,35 €

SAŽETAK I CILJ PROJEKTA

Suvremena su digitalna društva postala multidisciplinarna, interdisciplinarna i transdisciplinarna. Interdisciplinarnost podrazumijeva prijenos znanja iz jedne discipline u drugu, bez obzira na to koliko su discipline različite. U tom smislu, dostignuća iz informacijskih znanosti kao što su jezične tehnologije, odnosno računalnojezikoslovni alati mogu se rabiti u istraživanju jezika struke, tj. pomorskog engleskog jezika, koji je 'lingua franca' u pomorstvu. Nadalje, spoznaje dobivene korpusnom metodom imaju i praktičnu primjenu u vidu poučavanja jezika struke gdje dolazi do prijenosa znanja iz jedne discipline u drugu.

Glavni je cilj ovoga projekta ispitati kako jezične tehnologije, prije svega računalnojezikoslovne alate primijeniti na teorijski i praktični aspekt jezika struke. Stoga se u sklopu ovoga projekta planira sastaviti reprezentativan i ujednačen korpus pomorskih tekstova koji će obuhvaćati domene kao što su navigacija, sigurnost na moru, brodstrojarstvo, pomorsko pravo, tehnologije prijevoza, i dr. Takav korpus učinit će se dostupnim široj akademskoj i neakademskoj zajednici, a može se rabiti za daljnja leksička, leksikografska i terminološka istraživanja jezika struke. Podaci dobiveni iz korpusa obradit će se kvantitativno i kvalitativno kako bi se pobliže opisao pomorski jezik i kako bi se ustanovilo koji jezični obrasci i na koji način oblikuju značenje. Naposljetku, na temelju podataka dobivenih iz korpusa sastavit će se dvojezični englesko-hrvatski rječnik iz jednog od podkorpusa. Takav se rječnik u kasnijim fazama istraživanja ili projektima može prilagoditi i za druge jezične parove.

Ovo istraživanje ima teorijsku i praktičnu primjenu. Rezultati istraživanja pridonijet će boljem opisu jezika struke, posebice pomorskog jezika struke. U praktičnom vidu rezultati mogu biti korisni raznim dionicima u pomorstvu.

Datum početka projekta	Datum završetka projekta
1.6.2023.	31.5.2026.

WEB STRANICA: -

DODATNE INFORMACIJE:

Članovi projektnog tima:



**University of Rijeka,
Faculty of Maritime studies**

izv. prof. dr. sc. Sandra Tominac Coslovich, *Pomorski fakultet Sveučilišta u Rijeci*

Jana Kegalj, prof., *Pomorski fakultet Sveučilišta u Rijeci*

doc. dr. sc. Ivana Lalli Pačelat, *Filozofski fakultet Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli*

Nikola Smrzlić, dipl. ing, *Nippon Yusen Kaisha, Chiyoda, Tokio, Japan*

Luka Simić, mag. ing. *Sindikatski pomoraca Hrvatske, Rijeka*